

# 農業機械名辭試編(一)

編譯者：張舉珊

本屆第一次理監事會議議決推定筆者負責着手編譯農業機械名辭工作。並成立農業機械名辭編譯委員會，由於此項工作係整套有系統的編排工作，在初步編譯工作中無法集體合作，故只能由筆者個人初步進行整編。自受命以來由於個人工作的繁忙未能預期達成任務深感抱歉。茲僅就初步整理約 500 名辭編譯如下。各會員如對以下各名辭有異意請隨時通知筆者以便彙集交會審查後決定。

## " A "

1. Acres 英畝
2. Adjusting Screw 調節螺絲
3. Adjustment 調整、調節
4. Agricultural Engineering 農業工程
5. Agricultural Machinery 農業機械
6. Air Compressor 空氣壓縮氣
7. Airplane Duster 飛機撒料機
8. Airplane Seeder 飛機播種機
9. Airplane Sprayer 飛機噴霧機
10. Aligning Cutter Bar 刀桿整置工作
11. Alley 合金
12. Alloy Steel 合金鋼
13. Aluminium 鋁
14. Angle 角、角鐵
15. Angle Brace 角、拉條
16. Animal Power 畜力
17. Antifreezing Solution 抗結冰溶液
18. Arc Welding 電弧、焊
19. Assembly 安裝、裝配
20. Attachment 附帶農具
21. Auxiliary Engine Driven 附加引擎帶動式
22. Axel 軸

## " B "

23. Back Furrow 背犁溝
24. Ball Bearing 鋼球軸承
25. Bar Share 棒形犁頭
26. Basket 籃
27. Beam 轆、犁轆
28. Bearing 軸承
29. Bedded Land or Listed Land 畦犁地
30. Bedding 開溝
31. Bedder 開溝器

32. Belt 皮帶
33. Black Land 黑土、粘土
34. Black Land Moldboard 黑土用犁鏟、粘土用犁鏟
35. Bolt 螺栓、螺絲
36. Bolt Plate 門板
37. Border Making Disk 製埂圓盤
38. Bottom 底(用以表示鋤犁的數量單位)
39. Bottom Plow 底犁
40. Brace 承條、拉條、加強板
41. Breakaway Coupling or safty breakaway coupling 安全切斷連接
42. Breaker Bottom or Breaker 破土犁
43. Bruch 刷
44. By Pass 旁道
45. By Pass Opening 旁道口
46. By Product 附產品

## " C "

47. Canvas Belt 帆布皮帶
48. Cast 鑄
49. Casting 鑄造
50. Cast-Iron 鑄鐵
51. Central Mounted 中央裝接
52. Chain 鏈
53. Chain Hurrow 鏈耙
54. Check Valve 止回閥、止回活門
55. Chih-Kao 齒鋸
56. Chilled Iron or Chill Cast Iron 冷硬鑄鐵
57. Chisel 鏟子
58. Chisel Plow 鏟犁
59. Clamp 夾子、夾板、固定夾
60. Clevis 犁韜
61. Clutch 離合器

62. Clutch Lever 離合桿  
63. Colter 犁刀、犁刀盤  
64. Combine 聯合收穫機  
65. Concrete 水泥  
66. Conduction 傳導  
67. Conductor 導體  
68. Continuous Plowing 連續耕法  
69. Control Lever 控制桿  
70. Control Valve 控制閥、控制活門  
71. Corn Picker 玉米摘取機  
72. Cotton Picker 棉花摘取機  
73. Cotton Rope 棉繩  
74. Crank 曲承、曲柄  
75. Crank Arm 曲承臂  
76. Crank Shaft 曲承軸  
77. Crank Type Power Tiller 曲柄式耕耘機  
78. Crop 作物  
79. Crucible Steel 坩堝鋼  
80. Cultivating 中耕除草  
81. Cultivator 中耕除草器  
82. Curvature 曲率  
83. Curve 曲線  
84. Curve Surface 曲面  
85. Cutting Edge 邊刃  
86. Cutting Knife 切刀  
87. Cutting Point 刀口、刀尖  
88. Cylinder 氣缸、汽缸、圓筒  
" D "
89. Dead Furrow 死犁溝  
90. Dealer 代理商、代理行  
91. Deep Suck 深空度  
92. Delayed Lift Valve 延遲起昇活門(閥)  
93. Depth 深度、耕深  
94. Depth Adjusting Device 耕深調節裝置  
95. Detach 拆下、拆卸  
96. Device 方法、裝置  
97. Direct Drive 直接帶動  
98. Direct-Connected or Direct-Mounted 直接裝接  
99. Discharge 放電  
100. Disk (Disc) 圓盤  
101. Disk Cultivator 圓盤中耕器  
102. Disk Harrow 圓盤耙、碟耙
103. Disk Plow 圓盤犁、碟犁  
104. Ditch 水溝、灌溉水溝  
105. Double Deep Suck 双倍深空度  
106. Double Ended Shovels 双尖鏟  
107. Double Tool Bar Brace 双排農具架拉桿  
108. Double Wheel Plow 双輪犁  
109. Draft 索引力  
110. Draft of plow 犁的牽引力  
111. Drainage Channel 排水溝  
112. Draw-bar "Drawbar" 拉桿  
113. Draw-bar Horsepower 拉桿馬力  
114. Drive Gear 主動齒輪  
115. Drive Shaft 主動軸  
116. Drive Wheel 主動輪  
117. Driven Disc 從動盤  
118. Driven Gear 從動齒輪  
119. Driven Machine 從動機  
120. Driven Shaft 從動軸  
121. Driven Wheel 從動輪  
122. Driver 螺絲起子、駕駛員、司機、主動輪  
123. Dull Share 鈍犁頭  
124. Dynamometer 動力計  
" E "
125. Edge 邊緣、刀  
126. Engine 引擎  
127. Engine Horsepower 引擎馬力  
128. Equipment 裝具  
129. Erosion 沖刷  
" F "
130. Farm Equipments 農機具  
131. Farm Equipments Models 農機具型式  
132. Farm Implements 農具  
133. Flat Belt 平皮帶  
134. Flat Broken 平疊翻土  
135. Fork 叉  
136. Frame 機架  
137. Free-rolling tires 自由滑動輪胎  
138. Frog 犁承心  
139. Front-mounted 頭部裝接、前端裝接  
140. Front-mounted Middle Breaker 頭部  
接開溝器、頭部裝接分土器  
141. Front Wheel 前輪  
142. Furrow 犁溝、壟溝、行溝、畦溝。

143. Furrow slice 塹條、土條。
144. Furrow sole 溝底、畦底。
145. Furrow wall 溝壁、畦壁、
146. Furrow wheel 溝輪。  
" G "
147. Gage Wheel 調節輪、導輪。
148. Gang Plow 群犁。
149. Garden Tractor 園圃曳引機
150. Garden-type Rotary Plow 園圃式驅動犁
151. Gear 齒
152. Gear box 齒箱
153. Gear case 齒盒、齒箱
154. Gear-shift lever 變速桿、排檔。
155. Giant plow 巨型
156. General purpose moldboard 一般用犁鏟
157. General purpose plow 一般用犁
158. General purpose tractor 一般用曳引機
159. Grease 黃油
160. Grease gun 黃油槍
161. Guide wheel 導輪
162. Gunnel of share 犁頭底  
" H "
163. Hand lever lift 手桿起昇裝置
164. Handle 手柄、控制
165. Hard pan 硬盤
166. Harrow 耙
167. Harrow plow 耙犁
168. Harrowing 耙土
169. Hay wire 草索
170. Head land 頭地、端地
171. Heavy-duty 重荷
172. Heavy-duty Disk plow 馬拉式圓盤犁
173. Heel 後跟
174. Heel of landside 側承板後根
175. High pressure. 高壓
176. High pressure hose 高壓軟管
177. High speed 高速
178. High speed bottom 高速犁
179. High speed steel 高速鋼
180. Hipping 清理溝床工作、清溝工作
181. Hitch 接勾
182. Hitch bar 接勾桿
183. Hoe 鋤頭
184. Hook 勾、犁勾
185. Hoo up 勾合、勾合裝置
186. Horizontal suction 水平空度
187. Horse-draw plow 馬拉式犁
188. Horse-drawn Disk plow 馬拉式圓盤犁
189. Horse-power "HP" 馬力
190. Horse-drawn type 馬拉式
191. Hose 軟管
192. Housing 殼、罩、套
193. Hydra-lectric lift "hydraulic-electric life"  
油電壓起昇裝置
194. Hydraulic 水力的、油壓的
195. Hydraulic cylinder 油壓筒、水壓筒
196. Hydraulic pipe 水壓管、油壓管
197. Hydraulic power 油壓動力
198. Hydraulic power lift or hydraulic lift  
油壓起昇裝置
199. Hydraulic remote-control lift 油壓遠距起  
昇裝置  
" I "
200. I-shaped steel I字形鋼
201. Implements 工具、農具、器具
202. Intake 進口水口，進油口
203. Integral-mounted moldboard plow 整體  
裝接式鏟犁
204. Integral-tractor-mounted equipment  
整體式曳式機裝接農具
205. Intermitted plowing 間斷犁法
206. Irrigation 灌溉  
" J "
207. Joint 連接、接頭、關節、接合。
208. Joint coupling 活節接合
209. Joint hinge 帶鉸
210. Joint pin 接梢
211. Joint pipe 節管
212. Joiner 切土犁、前犁、副犁。  
" K "
213. Kao 鎬
214. Kerosene 煤油
215. Kerosene oil 煤油
216. Knife 刀
217. Knife colter 犁刀
218. Knife harrow 割耙

" L "

219. Landside 側承板  
 220. Land wheel 地面輪  
 221. Latch 闔子  
 222. Leather belt 牛皮皮帶  
 223. Level 水平  
 224. Leveling 整平  
 225. Lever 桿、控制桿、槓桿。  
 226. Lever-controlled gage wheel 槓桿控制調節輪

227. Lift or lifting 起昇  
 228. Link 鏈環、活環  
 229. Linkage 鏈環、連接  
 230. Linkage-hitch 環合接勾  
 231. Lister 開溝犁  
 232. Loam 壤土  
 233. Lubricant 潤滑油  
 234. Lubrication 潤滑  
 235. Lubrication oil 潤滑油  
 236. Lug 阻耳

" M "

237. Master control 主要控制  
 238. Master rod 主連桿  
 239. Mechanical power lift 機械動力起昇裝置  
 240. Meshing 吻合  
 241. Middle breaker 開溝器、分土器  
 242. Middle buster 中心犁  
 243. Miniature furrow 副犁溝  
 244. Miniature plow "jointer" 副犁、近似犁  
 245. Models 型  
 246. Moldboard 鏟  
 247. Moldboard plow 鏟犁  
 248. Mole ball 拖球  
 249. Mounted disk plow 裝接式圓盤犁  
 250. Mounted equipment 裝接式農具、裝接式裝具  
 251. Mounted plow 裝接式犁  
 252. Multiple-bottom plow 複底犁  
 253. Multiple hitch 多列接勾  
 254. Multiple-width hitch 多列並連接勾

" N "

255. Nail 洋釘  
 256. Narrow tread tractor 狹行曳引機

257. Notched edge 缺口邊

" O "

258. Offset hitch 側伸式接勾  
 259. Oil 機油  
 260. Oil pump 油幫浦  
 261. One-way 單行  
 262. One-way disk plow 單行圓盤犁  
 263. One-way plow 單行犁  
 264. Operator 操作者  
 265. Operator' Manual 操作手冊  
 266. Over-head disk plow 過頭支樑圓盤犁

" P "

267. Packer 鎮壓器  
 268. Partial vacuum 部份真空  
 269. Passage 通道  
 270. Pen-etration 進土  
 271. Piston 活塞  
 272. Piston pump 活塞幫浦  
 273. Piston rod 活塞桿  
 274. Plain crucible steel 普通坩堝鋼  
 275. Plain rod 簡單桿  
 276. Planting 種植  
 227. Plow 犁  
 278. Plow bottom 犁的基部  
 279. Plow sole 犁底硬盤  
 280. Plowing depth 耕深  
 281. Plug 塞子、插頭  
 282. Plunger 柱塞  
 283. Ply 層  
 284. Ply rating 額定層數  
 285. Pneumatic tire 氣胎  
 286. Point 離合子(發電子用)  
 287. Point of share 犁頭尖  
 288. Power 動力  
 289. Power lift 動力起昇裝置  
 290. Power-take-off 動力傳導裝置  
 291. Power-take-off shaft 動力傳導軸  
 292. Power tiller 耕耘機  
 293. Power unit 動力部份、動力單位  
 294. Primary tillage equipment 第一次整地農具  
 295. Prime mover 原動機  
 296. Pulley 皮帶輪

297. Pulverize 碎土  
 298. Pump 幫浦  
 299. Push type middlebreaker 堆放式開溝器、  
 堆放式分土器

" Q "

300. Quality 質  
 301. Quantity 量  
 302. Quart 四分之一加侖  
 303. Quench 淬火  
 304. Quenching machine 淬火機  
 305. Quick change lever 速換桿

" R "

306. Radial bearing 輻射式軸承  
 307. Radial cam 輻射形凸輪  
 308. Radiation 輻射  
 309. Radiator 輻射器  
 310. Rainfall 降雨  
 311. Range 範圍  
 313. Rate 率  
 313. Rate of plowing 犁耕速度  
 314. Rate of travel 行進速率  
 315. Rated horse power 額定馬力  
 316. Ratio 比  
 317. Rear-mounted 尾部裝接、後端裝接  
 318. Rear-mounted equipment 尾部裝接農具、  
 後端裝接農具  
 319. Rear-mounted middle breaker 尾部裝接  
 開溝器、尾部裝接分土器  
 320. Rear-wheel 後輪  
 321. Regular disk plow 標準式圓盤犁  
 322. Regular suck 一般空度  
 323. Remote controll 遠距控制  
 324. Remote controll lift 遠距控制起昇裝置  
 325. Repair 修理  
 326. Return plowing 往復耕法  
 327. Reverse speed 後退速度  
 328. Reversible disc plow 變向圓盤犁  
 329. Reversible Plow 變向犁  
 330. Rib 肋  
 331. Ridge 脊形、凸形  
 332. Ridge roller 脊形輪、凸形輪  
 333. Rim 胎圈、輪緣  
 334. Roller bearing 鋼滾軸承

335. Roller colter 滾動犁刀盤  
 336. Rotary or Rotary plow 旋轉犁  
 337. Rotary type power tiller 旋轉式耕耘機、  
 驅動式耕耘機

338. Rotor 轉子  
 339. Row 畦、列、排、行  
 340. Row crop tractor 行作曳引機  
 341. Row plow 畦犁  
 342. Row spacing 行間距  
 343. Rubber 橡皮  
 344. Rubber belt 橡皮帶  
 345. Rubber card 橡皮片、橡皮板  
 346. Rubber gasket 橡皮墊板、橡皮墊片  
 347. Rubber packing 橡皮墊  
 348. Rubber pipe 橡皮管  
 349. Rubber seal 橡皮封塞  
 350. Rubber sheet 橡皮片  
 351. Rubber tire 橡皮輪胎  
 352. Rubber tube 橡皮管  
 353. Runoff 逕流

" S "

354. Safty device 安全裝置  
 355. Safty trip 安全越碍裝置  
 356. Sandy loam 沙質壤土  
 357. Scraper 刮土刀  
 358. Screw 螺絲  
 359. Screw crank 螺絲搖柄  
 360. Screw type power tiller 螺旋式耕耘機  
 361. Secondary-tillage equipment 第二次整地  
 農具  
 362. Seed 種子  
 363. Seed bed 苗床  
 364. Seed box 種子箱  
 365. Self-propelled 自行推進、自行驅動  
 366. Self-propelled machine 自行推進機械  
 367. Semimounted 半裝接式  
 368. Semimounted plow 半裝接式犁  
 369. Shaft 軸  
 370. Shallow plowing 狹行犁耕  
 371. Shank 桿  
 372. Shape 形  
 373. Shapping 成形  
 374. Share 犁頭

375. Share point 犁頭尖  
 376. Sharp 銳利  
 377. Sharp edge 銳緣  
 378. Sharp share 銳犁頭  
 379. Sheaves 三角皮帶輪  
 380. Shin 鋸刃部  
 381. Shin share 脛型犁頭  
 382. Shock-cushioned friction clutch 震摩擦  
 離合器  
 383. Shovel 鏟子  
 384. Side frame plow 側承犁  
 385. Side brace 側拉條  
 386. Side plow 側犁  
 387. Single furrow plow 單行犁  
 388. Size 尺寸、大小  
 389. Slip-nose shave 滑尖型犁頭  
 390. Slip-share 滑型犁頭  
 391. Slippage 打滑  
 392. Slot 槽  
 393. Snap on hose 扣合軟管  
 394. Sod 草根  
 395. Sod land 草根地  
 396. Soft-center steel 軟心鋼  
 397. Sole 底部、犁底部  
 398. Spade 鋤鏟  
 399. Spade fork 叉鏟  
 400. Speed 速度  
 401. Speed forward 前進速度  
 402. Spike tooth harrow 釘齒耙  
 403. Spray 噴霧、噴撒  
 404. Sprayer 噴霧器  
 405. ? spreader 撒播器  
 406. Spring 彈簧  
 407. Spring washer 彈簧墊圈  
 408. Spring trip 越障彈簧  
 409. Sprocket 鏈輪  
 410. Sprocket gear 鏈齒輪  
 411. Sprocket wheel 鏈輪  
 412. Spur gear 正齒輪  
 413. Spur pinion 小正齒輪  
 414. Squar bar 方桿  
 415. Squar iron 方鐵  
 416. Squar shaft 方軸  
 417. Stability 安定性  
 418. Starting 啓動  
 419. Starting motor 啓動馬達  
 420. Starting torque 啓動轉矩  
 421. Steam tractor 蒸汽機曳引機  
 422. Steel 鋼  
 423. Steel ball 鋼球  
 424. Steel bar 鋼條  
 425. Steel roller 鋼滾  
 426. Steering 駕駛  
 427. Storage battery 蓄電瓶  
 428. Stubble 割存之稻根，割存之麥根  
 429. Stubble land 留根地  
 430. Stubble moldboard 留根地犁鏟  
 431. Stubble plow 留根地犁  
 432. Stubble soil 留根土  
 433. Subsoil plow 心土犁  
 434. Subsoil packer 心土鎮壓器  
 435. Subsurface plow 心土犁  
 436. Suction 空度  
 437. Sulky plow 雙輪犁  
 438. Sweep 清根翼板  
 439. Swinging drawbar 擺動拉桿  
 440. Swing plow 搖犁  
 " T "  
 441. Tandem disk harrow 串列式圓盤犁、雙列  
 式圓盤犁  
 442. Tandem hitch 串列接勾  
 443. Terrace 田埂、壟  
 444. Three point hitch 三點接勾  
 445. Three point linkage 三點開溝器  
 446. Three row lister 三行連接  
 447. Three wheel plow 三輪犁  
 448. Tillage 耕耘  
 449. Tiller plow 耕耘犁  
 450. Tire 輪胎  
 451. Tool 工具、器具  
 452. Tool bar 農具架桿  
 453. Traction tire 曳引式輪胎  
 454. Tractor 曳引機  
 455. Tractor disk plow 曳引機式圓盤犁  
 456. Tractor mounted equipment 曳引機裝接  
 式機具

457. Tractor mounted planter 曳引機裝接式播種機
458. Tractor power lift 曳引機起昇裝置
459. Tractor propelled 曳引機式驅動式
460. Tractor type 曳引機式
461. Trade make 商標
462. Trailing disk plow 曳引機圓盤犁
463. Trailing equipment 曳行機裝具
464. Trailing farm implement 拖引式農具
465. Trailing moldboard plow 拖引式鋤犁
466. Trailing-tractor-draw middle-breaker 曳引式曳引機開溝器
467. Trailing tractor plow 曳引式曳引機犁
468. Trailing type harvester 曳引式收割機
469. Trailing type tractor-drawn plow 曳引式曳引機犁
470. Trash 廢支葉
471. Treadle-type two-way plow 分列控制双向犁
472. Turn 轉
473. Turning 轉溝
474. Tow row planter 双行播種機
475. Two row cultivator 双行中耕器
476. Two stroke 兩衝程
477. Two stroke cycle enging 兩衝程引擎
478. Two way 兩向、双向
479. Two way mounted moldboard plow 双向裝接式鋤犁
480. Two way plow 双向犁
481. Two way roll over plow 双向旋轉控制犁
- " U "
482. Unit 單位
483. Unit assembly 一體裝配
- " V "
584. V-belt 三角皮帶
485. Valve 閥、活門
486. Valve guide 汽門導管
487. Valve seat 汽門座
488. Vane 輪葉
489. Vane type pump 輪葉幫浦
490. Vertical suction or down suction 垂直空度
- " W "
491. Walking plow 走犁
462. Wear 磨損
493. Weeds 雜草
494. Weeder 除草器
495. Weight 加重鐵
496. Wheels 輪
497. Wide tread tractor 寬行曳引機
498. Wing ①翼，②鋤翼（犁鋤之尾部）
- " Y "
499. Yoke 軛、牛轡

承辦土木建築水利工程

新 勝 營 造 廠

經理 方 新 泰

廠址：屏東市平和里福建路27號

電話：四五五號